

# THE Ecologist **sumario**

en español

Nº 1 MAYO - 2000

## THE ECOLOGIST

**Fundador** Edward Goldsmith  
**Editor** Zac Goldsmith  
**Editor delegado** Paul Kingsnorth  
**Editor de noticias** Lucinda Labes  
**Editor científico** Peter Buryard  
**Manager/Distribución** Sally Snow  
**Marketing manager** Kate de Bass  
**Director de arte** Chris Gregory  
**Publisher** Ian McAuliffe  
**Investigación** Stephanie Roth

### Consejo editorial:

Steven Gorelick, Helena Norberg-Hodge, John Page,  
International Society for Ecology and Culture (ISEC).  
Para más información, contactar: (UK) Tel: +44 (0)  
1803 868 650 (US) Tel: +1 (510) 548 4915

**Editorial office:** Unit, 18, Chelsea Wharf, 15  
Lots Road, LONDON SW10 0QJ, UK.

Tel: +44 (020) 7351 3578 Fax: +44 (020) 7351 3617  
email: ecologist@gn.apc.org www.theecologist.com

## THE ECOLOGIST en español

**Directora** Montse Arias  
**Jefe de redacción** Pedro Burruezo  
**Diseño gráfico y maquetación**  
2+2 Serveis Editorials S.C.C.L.  
**Ilustraciones y fotografía** Andrés M. Parra,  
Pablo Mendoza, Adrian Arbib, Bridgement  
Art Library.

**Humor** Stan Eales

**Traducciones** Josep Borràs y Angelo Ponciano

### Escriben en este número

Paul Kingsnorth, John Kimney, Arpad  
Pusztai, Alison White, Montse Escutia,  
Angeles Parra, Pol Bolaños, Miquel Masgrau,  
Antoni Salamanca, José Santamarta,  
Francesc Piferrer, Esteban Santamaría,  
Crispín Sánchez, Toni Cuesta, María  
Bienvenida de Vargas, Ricardo Martínez

**Imprenta y encuadernación** El Tinter, S.A.L.

**Fotomecánica** Aura Digit, S.L.

**Distribución para España y**

**Latinoamérica**

Coedis, S.L., Avda. de Barcelona, 225  
08750-Molins de Rei

**Edita** Servicios de Promociones  
Alternativas, S.L.

**Redacción, administración, publicidad y**

**suscripciones:** Mercè Rodoreda, 16

08193-Bellaterra (Barcelona)

Tel. 93 580 12 19

e-mail: theecologist@arrakis.es

ISSN 1576-3552

DL: B-20204-2000

Printed in Spain

**Impreso en papel ecológico, blanqueado  
sin cloro ni compuestos sulfurados**

## 6 Opinión

Firmas: Miquel Masgrau (*Licencia para curar*), Francesc Piferrer (*Contaminación acuática*), Antoni Salamanca (*Camino de la tropicalización*), John Kimney (*El canto del maíz*)

## 10 Tema de portada

*Industria química, ¿progreso o desastre? Las repercusiones en nuestra salud.* Por José Santamarta y Pedro Burruezo

## 18 Transgénicos

*Por una investigación ética.*  
Por Arpad Pusztai

## 24 Cara a cara

*¿Es necesario el "desarrollo" para el Tercer Mundo?* Vandana Shiva (Research Foundation for Science, Technology and Ecology) contra Bill Emmott (*The Economist*)

## 30 Polémica

*¿A quién favorecen las vacunas?*  
Entrevista a Louis de Brouwer. Por Montse Arias



## 34 Militancia

*La Biotic Baking Brigade nos descubre el pastel.*  
Por Paul Kingsnorth



## 38 Cáncer

*Cómo afectan los pesticidas a los niños.* Por Alison White

## 43 Noticias

Sociedad, Salud, Consumo, Educación, "Manipulación", ONG' s... Por Antonio Sánchez

## 46 Mundo

Comentarios sobre cuestiones ecológicas de la prensa internacional

## 48 Otros pueblos

*Madre Tierra.* La sabiduría de las culturas ancestrales. Un resumen del pensamiento de Jerry Mander.



## 50 Eco-nomía práctica

*Autosuficiencia: lo sencillo es rebelde.* Por Montse Escutia

## 52 El chiste

Por Stan Eales

## ASOCIADOS

*Agnes Bertrand*, Institute for the Relocation of the Economy, France; *Marcus Colchester*, World Rainforest Movement, UK; *Samuel S. Epstein*, University of Illinois; *Sally Fallon*, President, The Weston A. Price Foundation, USA; *Mae-Wan Ho*, Open University, UK; *Mohammed Idris*, Consumer's Association of Penang, Malaysia; *Martin Khor Kok Peng*, Director, Third World Network, Malaysia; *Sigmund Kvaloy*, Ecopolitical Ring of Co-operation, Norway; *Kalle Lasn*, Adbusters Media Foundation, Canada; *José Lutzenberger*, Former Minister for the Environment, Brazil; *Jerry Mander*, International Forum on Globalization, USA; *Patrick McCully*, International Rivers Network, USA; *Robin Page*, Countryside Restoration Trust, UK; *John Papworth*, Fourth World Review, UK; *Jakub Patočka*, Literarní Noviny, Czech Republic; *Jeremy Rifkin*, Foundation on Economic Trends, USA; *Charles Secrett*, Friends of the Earth, UK; *Vandana Shiva*, Research Centre for Science and Ecology, India; *David Suzuki*, David Suzuki Foundation, Canada; *Richard Wilson*, The Times, UK; *Tracy Worcester*, ISEC, UK.

## THE ECOLOGIST MONOGRÁFICOS:

**Editor** Edward Goldsmith  
**Editor delegado** Simon Retallack  
**Investigación** Stephanie Roth  
**Asistente de edición** Rita Kassai

46 The Vineyard, Richmond, Surrey TW10 6AN.

Tel.: +44 (020) 8332 0295

Fax: +44 (020) 8948 6787

Advertising and publishing handled on behalf of Ecosystems by Think Publishing Ltd, Vigilant House, 120 Wilton Road, London SW1V 1JZ.

Tel.: +44 (020) 7808 7535

Fax: +44 (020) 7808 7536

Email: watchdog@thinkpublishing.co.uk